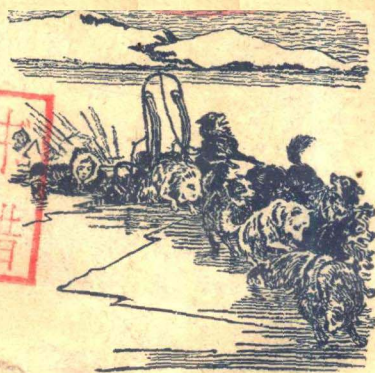


蘇聯文學譯叢

開拓極地的人們

蕭穆什金著



庫本藏
不
得
外
借

上海文藝聯合出版社

開拓極地的人們

蘇聯 蕭穆什金著

陳復庵 陳 鶯譯

上海文藝聯合出版社

開拓極地的人們

著者 蕭穆什金

譯者 陳復庵 陳 鶯

分類.文學·藝術—小說

書號.104 字數.334 000

開本.787×1092 1/26 印張.18 $\frac{12}{13}$

一九五五年九月第一版第一次印刷

本次印數 9 000 冊

1—9 000

定價 一元八角

出 版 者

上海文藝聯合出版社

上海圓明園路一六九號

總 經 售

上海圖書發行公司

上海山東中路一二八號

大 華 印 刷 廠 製 版

春 明 印 書 館 印 刷

上海蘇昌路四八一弄二號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

ТИХОН СЕМУШКИН
Ч У К О Т К А

Государственное Издательство Детской Литературы
Министерства Просвещения РСФСР
Москва 1950 Ленинград

內 容 提 要

本書是阿里傑的末路的作者、斯大林獎金獲得者吉洪·蕭穆什金的另一鉅著。

在偉大的十月社會主義革命之前，楚科特卡實際上處在外國冒險分子的統治之下，當地人民過着悲慘的生活。革命以後，蘇維埃工作人員正確地執行列寧—斯大林的民族政策，在楚科特卡建立蘇維埃政權，和阻礙發展的事物進行鬥爭，並採取緊急措施，來提高落後民族的文化水平和福利。

本書以生動有趣的故事，具體地說明了楚科特卡人民如何在蘇聯各民族平等友愛的大家庭裏獲得真誠的幫助，擺脫貧窮愚昧的生活，走上自由幸福的道路。

蘇聯文學譯叢

- | | |
|----------|----------|
| 開拓極地的人們 | 蕭穆什金著 |
| 大家庭的故事 | 貝林著 |
| 石松林 | 費什著 |
| 忠誠 | 法吉赫·尼亞濟著 |
| 白樺 第二卷 | 布賓諾夫著 |
| 頓巴斯 | 戈爾巴朵夫著 |
| 汽車在大路上行進 | 安東諾夫著 |
| 奧德河上的春天 | 卡薩凱維奇著 |
| 最後一堆乾草 | 埃馬·格林著 |
| 我們的夏天 | 烏思賓斯卡婭著 |

上海外灘聯合出版社

編號 58

目次

第一部 在遙遠的海岸上

愛斯基摩人·····	三
到文化基地去·····	六
最初的印象·····	一六
幹工作！·····	二〇
校工里亞圖蓋·····	二三
在暴風雪的吼聲中·····	二六
到宿營地去找學生·····	三四
開始時的情形·····	四〇
在招生委員會裏·····	五一
認識學校·····	五五
夜間·····	五九
上課·····	六九

歡樂的會見·····	七五
懷念楊蘭格·····	六六
逃走·····	六二
假期·····	五九
回家去，回家去！·····	五五
魯里賓凱局在楊蘭格裏·····	六九
獵海豹·····	一〇三
同文化基地·····	一〇七
剪髮·····	一一〇
在浴室裏·····	一一六
課堂教學·····	一二四
值班教師的片斷日記·····	一三〇
遊戲和跳舞·····	一四一
提琴·····	一四六
冬季的一天·····	一五〇
獵兔·····	一五二
迎接客人·····	一五三

帶着電影訪問楊蘭格.....	一五
泰格拉依的勝利.....	一六七
醫師戰勝巫師.....	一七〇
大魯里圖蓋之死.....	一七〇
真是怪事！.....	一七五
巫師怎樣欺騙楚克齊人.....	一八六
春天.....	二二一
『阿泰夫，雅拉格寶！』.....	二四
『孤苦伶仃的人』.....	二七

第二部 六年以後

會見.....	二三
泰格拉依.....	二四
獵海象.....	二四六
回家.....	二五一
又到了文化基地.....	二五七
安加爾斯特洛依號來了.....	二六

鐵角鹿·····	二七〇
八月三十一日·····	二七五
學生和社員加依曼里科特所夢想的·····	二八三
奇妙的郵遞員·····	二八九
安德烈·安德烈·····	二九二
和烏里符爾根一起旅行·····	二九四
塔孃——卡依經過了死亡邊緣·····	三〇五
在節日裏·····	三二三
獵北極狐·····	三三四
象棋比賽·····	三五二
在邊防軍人處·····	三六四
巫師茶壺·····	三七三
志願教師克圖蓋·····	三六六
勢力懸殊的鬥爭·····	三九一
第一次飛行·····	四二三
想照新法死亡的人·····	四二六
畢業考試·····	四三八

再會吧，楚科特卡！.....四三

在莫斯科.....四六

後記.....四五

附錄

寫給雷特海鳥的一封信.....四七

開拓極地的人們



第一部 在遙遠的海岸上

愛斯基摩人

一九二八年九月，阿斯特拉罕號輪船駛入偏僻而荒無人煙的賓凱格涅依港，它在拉夫蘭基耶灣以南一百八十公里。文化基地的工作人員們走上荒涼的海岸，以便從這裏轉赴指定地點。

輪船異常迅速地卸下貨物。慢吞吞是不行的：冰在跟蹤浮來，可能封住港口。

在輪船卸貨的時候，一陣發動機的響聲傳了過來，不久，海角後面出現了一隻捕鯨船。那上面都是愛斯基摩人：男女老小將近有三十個。他們大多數穿着毛皮外套，海豹皮褲子和同樣料子的托爾巴扎^①。婦女們穿着毛皮聯合服^②，外面

罩着各色印花布罩衫。這些罩衫不但可以防止毛皮受到潮濕和海水的飛沫，還可以作爲一種裝飾品。罩衫越好，上面縫着各色鑲條鑲邊越多，愛斯基摩女人的服裝就算越華麗。

捕鯨船駛到輪船這裏。愛斯基摩人不等邀請，就立刻循着舷梯走上船來。不久他們都聚集在旅客休息室附近。我們好奇地細瞧着他們，他們也同樣好奇地瞧着我們。

船長殷勤地向他們問好。他並不是初次在這些地方航行，所以很熟悉愛斯基摩人。

「你們怎麼知道輪船停在這裏？」船長問道。

人羣中走出一個中年的愛斯基摩人，向船長伸出一隻手。這是愛斯基摩區執行委員會主席馬特留。

「我們昨天看到：輪船朝北開。我們想輪船不會往那兒去，因爲冰多得很。」

我們傾聽着他們的談話。我們很想知道馬特留有沒有到過文化基地。

「我們上這兒來，」馬特留說下去道，「也許，俄羅斯船長要愛斯基摩人幫忙吧。你瞧，結實實的人有的是。」

船長道了謝。

輪船在這些邊區裏是稀客；船舶的到來，是愛斯基摩人一生中的大事。愛斯基摩人能夠很好地確定船隻的航線，他們坐在岸上，也會毫無錯誤地猜中俄羅斯船長的意圖。

① Topka 毛皮或者小海豹皮的靴子。——原註

② Комбинезон 上衣和褲子連在一起的服裝。——譯者

『馬特留，你能夠把我們送到文化基地嗎？』我們問道。

『不，現在不行。這裏馬上就有大冰了。』

爲了不讓工作延遲半年，我們決定立刻步行去文化基地。馬特留自告奮勇帶領我們，但只帶到最近的楚克齊人的宿營地。

一個不大的陸路探險隊組織成功了。和我們一起去的有女教師塔孃·符多維娜，她剛在莫斯科實驗師範學校畢業。

她到這個嚴寒的邊區來，完全是出乎意外的。當她快要在師範學校畢業的時候，來了一個命令，要派一個最有能力的教師到楚科特卡去。雖然塔孃很想進師範大學繼續求學，但是，作爲一個遵守紀律的青年團員，她就毫無異議地同意到楚科特卡來了。

我們準備離開輪船的時候，船長說道：

『你們多少總要顧忌一下老天爺吧！你們把她帶到哪兒去啊——她到底還是個小姑娘哩！瞧那個畜牧學家——是個男人，連他也不敢在這一片荒涼海岸上走動。你們還是留在船上，小心點吧！到明年，我們早些離開海參崴，把你們直送到大門口。』

『不，不，船長同志，您不要替我擔心。您知道，我可不是膽小鬼！』塔孃插口道。

『你真行，塔孃！我們死不了的！』符拉其米爾·葉夫金耶夫說，他是第二個教師，也是剛在列寧格勒的師範學校畢業的。

楚科特卡區執委會主席波諾馬列夫已經上了年紀，他也不怕道路的艱苦。

我們帶上糧食，能帶多少就多少，還帶了一頂帳篷。

愛斯基摩人喝飽茶，然後開始上捕鯨船。一個年輕的愛斯基摩人——發動機工——在準備他的機器。他的行動緩慢而小心，對待發動機的态度是關切的、愛護的。

捕鯨船在水平如鏡的港面上平穩地駛開去。大副在駕駛台上用傳話筒向我們大喊：

『再會，魯賓遜們！明年會！』

我們的青年團員——教師伏羅佳的口袋裏有一隻哨子，他站在捕鯨船上，吹響出發的『禮砲』。

阿斯特拉罕號發出了哭泣似的聲音，它的隆隆吼聲在楚科特卡山嶺中引起了響亮的回音，好像是在回答。

輪船隱沒在海角後面。和大陸的聯系中斷了。

到文化基地去

捕鯨船沿着楚科特卡險峻的花崗石海岸平穩地駛去。

發動機工傾聽着機器轟隆轟隆的響聲。他靈巧地操縱着發動機。機器在他的手裏是聽話的，像很好的領頭的狗一樣。

『馬特留，你們這一隻捕鯨船，而且還有發動機，是哪裏來的呢？我們原以為，愛斯基摩人

乘的是蒙上海象皮的平底皮船，『伏羅佳說，他注意地看着那個當發動機工的愛斯基摩人。

『有發動機還沒有多少時候呢！皮船也有的。捕鯨船還不是大家都有，只有勞動組合裏才有。大家都參加了勞動組合，大家就都有捕鯨船了。』

馬特留把舵交給另一個愛斯基摩人，自己向我們這一羣人擠來。他穿着柔軟的托爾巴扎，直踏在人身上走來——船上這樣擠。

『夏天，風從岸上吹來的時候，海象到這裏來，』馬特留講道。『那時候冰向北流去，顯出大片清水。乘着海象皮船出海，那可不能走遠，因為一起風就來不及划回頭。短短的夏天裏，坐在皮船上打不到許多海象。從前獵人在冰上走得遠遠的去打海豹——給飢荒逼得這樣幹。有時候帶着獵物回來，有時候就完全不知下落。在倒霉的年頭裏大家餓着肚子，楊蘭格○裏沒有肉，也沒有油。我們很需要捕鯨船。現在愛斯基摩人日子過得很好。』

後來馬特留敘述着，一九二七年這裏怎樣召開第一次蘇維埃代表大會。所有四十七個蘇維埃的代表都來了。

所有的代表都是文盲。最遠的是從希拉格斯基角來的。人們乘了狗車到那裏去一趟，來回有二十四百公里路。乘車要五十多天，而最主要的是不要算錯日子，不要在大會結束的時候到達。差不多一年以前，就把蘇維埃代表大會的事預先通知了各代表。

這需要多麼難以想像的組織工作啊！爲了要選舉和指導代表，就只得花費好幾個月時間，走